

指瑕第四十一

原文

①古来文才，异世争驱；或逸才以爽迅，或精思以纤密，而虑动难圆，鲜无瑕病。

译解

自古以来的文人才士，在不同的时代竞相进取；有的才华卓越出众而又豪爽骏利，有的思虑精深而又细致绵密，但思维活动却往往难以全面周到，极少没有一点瑕疵的。

原文

②巧言易标，拙辞难隐，斯言之玷，实深白圭。

译解

一切精妙、工巧的言辞容易显露出来，拙劣的文辞毛病也难于隐藏，这些语言上的瑕疵，实在比白玉上的污点更难磨掉。

原文

③若掠人美辞，以为己力，宝玉大弓，终非其有。全写则揭篋，傍采则探囊，然世远者太轻，时同者为尤矣。

译解

如果掠取别人之美以为己功，那只能是“宝玉大弓”，终究非自己所有，而要物归原主的。全部抄袭别人的文章犹如大盗窃取整箱的财物，部分地采取别人的文辞就像偷偷掏取人家的腰包，这对时代遥远的人来说可谓之太轻薄，如果是在同一时代那就是一种罪过了。

原文

④丹青初炳而后渝，文章岁久而弥光，若能槩(yǐn)括于一朝，可以无惭于千载也。

译解

丹青的色彩开始鲜艳而后就有所变化，文章年长日久才显出它的光彩，倘若能在短时间内改正瑕疵，那就可以使文章流传千载而没有惭愧之意了。

原文

⑤赞曰：羿氏舛(chuǎn)射，东野败驾。虽有俊才，谬则多谢。斯言一玷，千载弗化。令章靡疚，亦善之亚。

译解

综括而言：善于射箭的后羿曾有过差错，善于驭马驾车的东野也有过失误。作者虽有杰出的才能，写作有了谬误就多有愧疚，文章中有了一点玷污，即使过了千年也不能改变。写出了美好的文章而没有什么负疚之憾，也就可以和写作高手相伴为伍了。

养气第四十二

原文

①夫耳目鼻口，生之役也；心虑言辞，神之用也。率志委和，则理融而情畅；钻研过分，则神疲而气衰：此性情之数也。

译解

耳目鼻口为人之生命活动服务的；心思语言是由精神活动所支配的。顺着心意和情绪，恬然自得地去写作，那就会事理明白而情思舒畅；过分地钻研思虑，则会精神疲倦而气力衰微：这乃是人的生理和心理活动的一般规律。

原文

②淳言以比浇辞，文质悬乎千载；率志以方竭情，劳逸差于万里：古人所以余裕，后进所以莫遑(huáng)也。

译解

用淳朴的语言与经过雕饰的文辞相比，它们之间相距千年之久；而顺应情志，怡然自得地去写作与竭尽心力地去冥思苦想相较，一则劳累，一则安逸，相差不啻万里之遥，这就是古人之所以从容不迫，后辈之所以繁忙不暇的原因。

原文

③凡童少鉴浅而志盛，长艾(ài)识坚而气衰；志盛者思锐以胜劳，气衰者虑密以伤神：斯实中人之常资，岁时之大较也。

译解

年轻少壮之人见识较浅而志气旺盛，气长的老人识见坚定而气力衰弱；志气旺盛的年轻人思维敏锐足以战胜劳累，气力衰弱的老人则因思虑周密而损伤精神：这确实是一般人通常有的资质，由于年龄大小之不同而表现出来的一般情况。

原文

④学业在勤，故有锥骨自厉；至于文也，则申写郁滞，故宜从容率情，优柔适会。若销铄(shuò)精胆，蹙(cù)迫和气，秉牍(dú)以驱龄，洒翰以伐性，岂圣贤之素心，会文之直理哉！

译解

读书做学问之事在于勤奋，所以古代有“锥骨自厉”刻苦学习的人；至于写文章，那是为了抒发自己心中郁积的思考，所以应当从容不迫地顺着情思，轻松舒畅地适应情会和时机。如果消耗精力和体力，逼迫、悖违恬然的心境和情绪，拿着稿纸消耗寿命，操舞笔墨损害性灵，难道这是圣哲先贤的本意和作文的正理吗！

原文

⑤吐纳文艺，务在节宣，清和其心，调畅其气，烦而即舍，勿使壅(yōng)滞；意得则舒怀以命笔，理伏则投笔以卷怀，逍遥以针劳，谈笑以药倦。

译解

抒写文章，一定要注重调节和疏导，使心境清爽和顺，使精神舒畅而振奋，心烦意乱就放下不写，不要堵塞了思路；文思畅通就舒展胸怀命笔写作，思路隐遁就放下笔休息养神，借逍遥以缓解劳顿，用笑谈以消除疲倦。

原文

⑥赞曰：纷哉万象，劳矣千想。玄神宜宝，素气资养。水停以鉴，火静而朗。无扰文虑，郁此精爽。

译解

综括而言：纷繁复杂啊，世间的万事万物，忧苦劳累啊，为文的千思万想。玄妙的精神应当珍惜，天赋和素质要依靠保养。水波不兴才能用以为镜，火焰纯青显得分外明朗。不要损伤作文的思路，而要培养、积聚清爽、旺盛的精神。

附会第四十三

原文①何谓“附会”？谓总文理，统首尾，写与夺，合涯际，弥纶一篇，使杂而不越者也。

译解

什么是“附会”？就是说要总括文章的内容条理，贯通文章的开头和结尾，决定材料与章句的取舍，衔接上下文意，组合构成一篇完整的文章，使其内容丰富、章节交织而又不游离于中心。

原文

②夫才童学文，宜正体制，必以情志为神明，事义为骨髓，辞采为肌肤，宫商为声气；然后品藻玄黄，摘振金玉，献可替否，以裁厥中：斯缀思之恒数也。

译解

有才气的年轻人学习写文章，应当正确地树立文章的整体规范，一定要以思想感情作为文章的灵魂，以事料文义作为文章的躯干，以辞藻文采作为文章的肌肤，以语言的韵调作为文章的声音和气息；然后品鉴用各种辞藻色彩，发挥声韵的作用，选用恰当的，舍弃不合适的，以便使之裁定得恰到好处：这就是为文用思的常规。

原文

③附辞会义，务总纲领，驱万涂于同归，贞百虑于一致，使众理虽繁，而无倒置之乖，群言虽多，而无棼(fén)丝之乱；扶阳而出条，顺阴而藏迹；首尾周密，表里一体：此附会之术也。

译解

连缀文辞，会合文意，务必把握住文章的纲领，综合各种思路同归一途，归纳各种思虑趋向一致，做到文理虽然丰富，却没有前后颠倒的毛病，各种言辞虽然繁多，却也不像无绪之丝那样杂乱；有时要像向阳的枝条滋生那样正面阐发，有时则要像背阴处的枝叶敛迹那样含蓄表现；使全篇文章从头到尾周密圆合，形式与内容浑然形成一个整体：这就是附会的基本方法。

原文

④夫画者谨发而易貌，射者仪毫而失墙，锐精细巧，必疏体统。故宜拙寸以信尺，枉尺以直寻，弃偏善之巧，学具美之绩：此命篇之经略也。

译解

如果画师只精心地画头发，而把人的面貌画得变了样子，射箭的人只对准微小之处而失掉大目标，把精力用在细琐小巧之处，那么就必定会疏失于整体和全局。所以应该屈寸而伸尺，舍尺而直寻，放弃局部的细巧，学习驾驭整体的功夫：这就是布局谋篇的经纶和要略。

原文

⑤统绪失宗，辞味必乱；义脉不流，则偏枯文体。夫能悬识腠理，然后节文自会，如胶之粘木，石之合玉矣。

译解

文章的头绪条理失去中心，文辞的意味必定杂乱；文章脉络不通，那就会使文章半体瘫痪。只有深知文章的条理脉络，然后文章中的章节文辞才能自然会合成体，就像用胶水粘接木块，石头中蕴含着美玉那么紧密无罅。

原文⑥绝笔新章，譬乘舟之振楫；会词切理，如引辔以挥鞭。

译解

一篇文章的收尾和一个章节的结句，好比乘船要用力划桨；连缀文辞切合事理，像骑马要拉缰挥鞭。

原文⑦赞曰：篇统间关，情数稠叠。原始要(yāo)终，疏条布叶。道味相附。悬绪自接。如乐之和，心声克协。

译解

综括而言：全篇文章要统一于主旨，因为内容情理的变化是非常复杂的。追溯开头联系结尾，把枝叶条理都疏布恰当。文章的情理义味会合在一起，各种思绪就自然地连贯起来。像乐曲必须和谐那样，作者借以表达心思的文章也应当是协调的。

艺术第四十四

原文

①发口为“言”，属翰曰笔，常道曰“经”，述经曰“传”。经传之体，出“言”入“笔”，“笔”为“言”使，可强可弱。

译解

张口说话就是“言”，书写出来就是“笔”。讲恒久不变之理的是谓“经”，阐述经典的叫做“传”。经与传这两种文体，都是把语言用笔记了下来，而笔是为言所驱使，为言服务的，其文采可多一点，也可少一点。

原文②落落之石，或乱乎玉；碌碌之玉，时似乎石。

译解

平常的石头，有时混杂于王璞玉；而美好的璞玉，有时又被视同石头。

原文

③精者要约，匱者亦鲜；博者该赡，芜者亦繁；辩者昭晰，浅者亦露；奥者复隐，诡者亦曲。

译解

精练的人为文扼要简明，贫乏的人作文也显得很单纯；渊博的人文章写得丰足、完善，芜杂的人文章内容也相当繁富；善于思辨的人为文昭畅明晰，浅薄的人也会把文章写得非常显露；长于深思的人为文蕴藉含蓄，诡诞怪异之人也能把文章写得隐晦曲折。

原文

④夫不截盘根，无以验利器；不剖文奥，无以辨通才。才之能通，必资晓术。

译解

不砍断错杂、盘结的树根，无法验证斧斤是否锋利；不解剖深奥的文理，就识别不清作者是否具有精通写作的才能。要具有精通写作的才能，必须懂得写作的规律、原则和方法。

原文

⑤执术驭篇，似善弈之穷数；弃术任心，如博塞之邀遇。故博塞之文，借巧僥(tǎng)来，虽前驱有功，而后援难继。

译解

掌握了写作之“术”来驾驭、安排篇章，就像善于下棋的人精通各种招数；放弃写作之“术”，随心所欲地去写文章，则像赌博那样去碰运气。像赌博那样去写文章，只是凭靠着偶然的巧遇，虽然前面取得过成绩，但到后来就难以为继了。

原文

⑥视之则锦绘，听之则丝簧，味之则甘腴，佩之则芬芳：断章之功，于斯盛矣。

译解

看上去就如锦缎上的彩绘，听起来就像美妙的乐曲，品尝则滋味非常甘美，佩戴则有鲜花的芳香：文章写作的功效，达到这种程度，就极为可观了。

原文

⑦驥足虽骏，繆(mò)牵忌长，以万分一累，且废千里。

译解

骏马虽然跑得快，但缰绳不能太长，即使只有万分之一的多余部分，也会妨碍骏马驰骋千里。

原文

⑧赞曰：文场笔苑，有术有门。务先大体，鉴必穷源。乘一总万，举要治繁。思无定契，理有恒存。

译解

综括而言：在文章写作的园地里，是有规律、方法和门径的。一定要先掌握写作的基本要领，学习、借鉴则一定要追溯本源。掌握规律以驾驭千变万化，突出要义而梳理纷繁。文思虽没有一定之规，写作的原理则是恒久不变的。

时序第四十五

原文①歌谣文理，与世推移，风动于上，而波震于下者也。

译解

诗歌的文辞情理，是跟随时代而发展变化的，一个时代的政治教化像风一样在水面上吹拂，诗歌就像水波一样在下面涌动起来。

原文②故稷下扇其清风，兰陵郁其茂俗，邹子以谈天飞誉，驺奭(zōu shì)以雕龙驰响，屈平联藻于日月，宋玉交彩于风云。观其艳说，则笼罩《雅》《颂》，故知晔(wǎi)烨之奇意，出乎纵横之诡俗也。

译解

因此学者们聚集于稷门之下，宣扬清新的学风，兰陵也因受荀子影响形成了美好的风俗，邹衍以谈天说地而名声飞扬，驺奭因有雕龙似的文采而声名远播，屈原的辞章文藻可与日月争辉，宋玉的文采错综如同风卷云集。看他们艳丽的辩说，已经超过了《诗经》，光彩熠熠的奇特文思，是从战国时纵横游说的诡异风俗中产生出来的。

原文③逮孝武崇儒，润色鸿业，礼、乐争辉，辞藻竞骛。

译解

到了孝武帝时，开始尊崇儒学，用文辞来粉饰颂扬他的功业，于是礼仪和音乐争相辉映，文辞与华藻竞相驰骛。

原文④魏武以相王之尊，雅爱诗章；文帝以副君之重，妙善辞赋；陈思以公子之豪，下笔琳琅；并体貌英逸，故俊才云蒸。

译解

魏武帝曹操以宰相和魏王的高贵地位，一向爱好诗篇；魏文帝曹丕以太子的重要地位，极其擅长辞赋；陈思王曹植以公子的豪迈气概，下笔更是珠玉满目：他们都礼遇卓越的文士，所以才华出众的文人风起云涌。

原文

⑤自中朝贵玄，江左弥盛，因谈余气，流成文体。是以世极迍邅，而辞意夷泰，诗必柱下之旨归，赋乃漆园之义疏。故知文染乎世情，兴废系乎时序，原始以要终，虽百世可知也。

译解

自从西晋王朝注重老庄玄学，到了东晋偏安江南，此风更盛，由于这种清谈风气余势的影响，形成了谈玄的文风。因此，世道虽然非常艰难，文章辞意却平和安泰；写诗一定以老子思想为旨归，作赋都是对庄子学说的疏解。由此可知文章变化受社会情势的影响，它的兴衰也一定与时代更替息息相关，以此追溯它的起源，归结到它的结束，即使是百代的演变，也是可以推知的。

原文

⑥馭飞龙于天衢，驾骐驎于万里；经典礼章，跨周轹(lì)汉，唐、虞之文，其鼎盛乎！鸿风懿采，短笔敢陈？颺言赞时，请寄明哲。

译解

（大齐那些有才之士）就像驾着神龙在天上飞翔，像骑着千里马驰骋万里；经传典籍和礼乐规章，都超过了周朝和汉代，唐尧、虞舜时代的文章，才能这样兴盛吧！宏伟的教化、华美的文采，（我的）拙笔怎敢陈述？宣扬赞美这个时代，请寄望于高明的贤才吧。

原文

⑦赞曰：蔚映十代，辞采九变。枢中所动，环流无倦。质文沿时，崇替在选。终古虽远，儻(àng)焉如面。

译解

综括而言：华美的文章，照耀了十个朝代，文章的辞采也发生了多次变化。它为朝廷的治乱、兴衰导向所促动，因而便随之循环不息变化着。既然文章的内容和形式因时而变，那么文风的兴衰也就可以推算出来了。古代的文情虽已久远，但其变化的规律仿佛就在眼前。

物色第四十六

原文

①献岁发春，悦豫之情畅；滔滔孟夏，郁陶之心凝；天高气清，阴沉之志远；霰雪无垠，矜肃之虑深。岁有其物，物有其容；情以物迁，辞以情发。

译解

新年春气荡漾，情怀欢乐而舒畅；初夏阳气蒸腾，心情烦躁而不畅；清秋天高气爽，情志便深长而悠远；冬天大雪纷飞，无边无际，思虑就严肃而深沉。一年四季有其不同的自然景物，而各种景物又呈现出不同的容貌；感情随着自然景物的不同而变化，文辞又是由于情感的激动而生发。

原文

②写气图貌，既随物以宛转；属采附声，亦与心而徘徊。故“灼灼”状桃花之鲜，“依依”尽杨柳之貌，“杲杲(gǎo)”为日出之容，“漉漉(bì āo)”拟雨雪之状，“啾啾(jiū)”逐黄鸟之声，“嚶嚶(yīng)”学草虫之韵。

译解

描写、图摹景物的气势、状貌，既能随着自然景物的变化而委婉尽致；联属、比附景物的色彩声音，也能应合内心的感触而反复斟酌。所以《诗经》中，用“灼灼”来形容桃花色彩的鲜艳，用“依依”来曲尽杨柳披拂的柔姿，用“杲杲”二字来描绘太阳初升的明亮，用“漉漉”来表现大雪纷飞的景象，用“啾啾”二字来追拟黄鸟唱和的声音，用“嚶嚶”来模仿草虫吟唱的声韵。

原文

③巧言切状，如印之印泥，不加雕削，而曲写毫芥。故能瞻言而见貌，即字而知时也。

译解

巧妙的言辞要切合景物的状貌，像在密封物件的印泥上盖印一样，不必再加雕琢，却详尽地写出了景物的细微之处。由此，读者看到这些言辞就见到了景物的形貌，借助这些文字便能知道时节的变化。

原文

④四序纷回，而入兴贵闲；物色虽繁，而析辞尚简，使味飘飘而轻举；情晔晔(yè)而更新。

译解

四季虽然不停的运转，而作者感物兴情却贵在心情虚静；风物景色虽然千变万化，但作者遣词造句描写它们应重在简练，让韵味从景物描写中自然流露，使情思表现得鲜明强烈而又格外清新。

原文

⑤赞曰：山沓水匝(zā)，树杂云合(hé)。目既往还，心亦吐纳。春日迟迟，秋风飒飒。情往似赠，兴来如答。

译解

综括而言：山峦重叠，流水环绕，绿树丛生，白云聚合。诗人的眼目反复观察这些景物，内心也就有所感受而要抒发。春阳舒缓柔和，秋风萧瑟凉爽。诗人以情观物，就像给友人临别赠言一样，寄意无穷，感应深切；景物触发作者的感兴，恍如酬答知音一般，文思泉涌，风光无限。

原文

①虞、夏文章，则有皋(g ā o)陶(y á o)“六德”，夔(ku í)序“八音”。盖则有赞，五子作歌。辞义温雅，万代之仪表也。

译解

虞时和夏时的文章，有皋陶讲的六德（宽而栗，柔而立，愿而恭，乱而敬，扰而毅，直而温，简而廉，刚而塞，强而义，九德任选其六），夔叙述的八音（金、石、土、革、丝、木、匏竹），伯益的赞辞，还有五子所作的歌。这些文章，文辞温和意义雅正，可谓千秋百代的典范。

原文

②春秋大夫，则修辞聘会，磊落如琅(l á ng)玕(g ā n)之圃，焜(k ū n)耀似缙锦之肆。

译解

到了春秋时代的士大夫，他们在聘问和参加盟会时，修饰辞令，磊落光明得如同宝玉美石积聚的库府，光彩熠熠得好似锦绣繁缛的店铺。。

原文

③战代任武，而文士不绝。诸子以道术取资，屈、宋以《楚辞》发采。乐毅报书辨以义，范雎上书密而至，苏秦历说壮而中，李斯自奏丽而动。

译解

战国时代尚用武力，但文人才士却不断涌现。诸子百家以他们的学说供人采择、取用，屈原、宋玉借《楚辞》散发出光彩。乐毅《报燕惠王书》明辨然否而立论合理，范雎《上秦昭王书》措辞含蓄而用意周详，苏秦游说各国文辞有力而言中肯綮，李斯《谏逐客书》文采华美而令人动情。

原文

④仲舒专儒，子长纯史，而丽缛成文，亦《诗》人之“告哀”矣。相如好书，师范屈、宋，洞入夸艳，致名辞宗。然覆蔽精意，理不胜辞，故扬子以为“文丽用寡者长卿”，诚哉是言也！

译解

董仲舒是专门的儒家，司马迁是纯正的历史学者，但他们的文章都写得文采繁艳，也像诗人一样，诉告哀情。司马相如爱好读书，师法屈原、宋玉，偏善夸饰艳丽的文辞，以致名为辞赋的师宗。但他的文章精义却被艳丽之辞覆盖遮蔽了，情理不能胜过辞采，所以扬雄认为“文辞艳丽而为用甚少的要算是司马相如”，这是言中肯綮的！

原文

⑤赞曰：才难然乎！性各异禀。一朝综文，千年凝锦。余采徘徊，遗风籍甚。无曰纷杂，皎然可品。

译解

综括而言：人才的确是难得的啊！人们的禀性各有不同。一旦连缀成文，就织成了千年不朽的锦绣。丰富的文采被人们反复品味，流传下来的风尚享有盛名。不必说历代的文章纷纷杂杂，它们都是可以清晰地予以品评的。

原文

①知音其难哉！音实难知，知实难逢，逢其知音，千载其一乎！夫古来知音，多贱同而思古，所谓日进前而不御，遥闻声而相思也。

译解

知音多么困难啊！音律实在难以理解，知音实在难以遇到，能碰到知音，千年中才有一次吧！自古以来所谓知音的人，多数看轻同时代的人而思慕古代人，所谓每天在面前的人不信用，对那些相距遥远的人只要闻得声名便产生思慕之情。

原文

②慷慨者逆声而击节，酝藉者见密而高蹈，浮慧者观绮而跃心，爱奇者闻诡而惊听。会已则嗟讽，异我则沮弃，各执一隅之解，欲拟万端之变。

译解

性情慷慨的人听到激昂的声调就去击节赞赏，性情含蓄的人看到绵密深隐的文章就手舞足蹈，聪敏而外露的人看到华丽的作品就动心，爱好新奇的人听到诡异的文辞就觉得惊奇动听。合乎自己爱好的便赞叹诵读，不合口味的便看不下去，加以抛弃，各人都执著于一种片面见解，来衡量千变万化的文章。

原文

③凡操千曲而后晓声，观千剑而后识器；故圆照之象，务先博观。

译解

会演奏千首曲子而后才懂得音乐，观察了上千把宝剑后才能识别兵器；所以要想全面认知作品的真象，务必先要广泛地观赏作品。

原文

④将阅文情，先标六观：一观位体，二观置辞，三观通变，四观奇正，五观事义，六观宫商。斯术既形，则优劣见矣。

译解

要审阅文章的情理，就应先标列六个方面的观察要点：第一看全文的体制，第二看文辞的布置，第三看继承革新，第四看格调的新奇雅正，第五看事料的运用，第六看声律。这六种方法运用好了，那么文章的优劣就显现出来了。

原文

⑤夫缀文者情动而辞发，观文者披辞以入情，沿波讨源，虽幽必显。

译解

作者情有所动而发为文辞，读者由阅读文辞而了解作者的情思，沿着水波流向追溯源头，即使隐微的含义也一定会使它显露。

原文

⑥兰为国香，服媚弥芬；书亦国华，玩绎方美；知音君子，其垂意焉。

译解

听说兰花是全国最香的花，人们因喜爱而佩带它，愈发感觉到它的芬芳；诗书也是国家的至宝，要反复体味才会感到它的美妙；愿意作知音的人们，还是好好留意这些吧。

原文

⑦赞曰：洪钟万钧，夔、旷所定。良书盈筐(qi è)，妙鉴乃订。流郑淫人，无或失听。独有此律，不谬蹊径。

译解

综括而言：三十万斤重的大钟，是古代乐师夔和师旷制定的。好书充满书箱，经过高妙的鉴赏者才能评定。流荡的郑国音乐会使人迷惑，千万不要失掉正确的听觉。只有遵循评文的规律，才不会误入歧途。

程路第四十九

原文

①《周书》论士，方之“梓材”，盖贵器用而兼文采也。是以朴斫(zhuó)成而丹雘(huò)施，垣(yuán)墉(yōng)立而雕朽(wū)附。

译解

《周书》讨论人才，用木工选材、制器、染色作比，既看重实用又兼及文采。因此，木材砍削成器之后还要染上朱红漆，墙壁筑成之后还要加以粉饰。

原文

②文既有之，武亦宜然。古之将相，疵咎实多：至如管仲之盗窃，吴起之贪淫，陈平之污点，绛、灌之谗嫉。

译解

文人既然有缺点，武将也不例外。古代的将相，毛病确实很多：如管仲偷盗，吴起贪财好色，陈平行为不轨，绛侯周勃和灌婴诽谤好人，嫉妒贤才。

原文

③盖人禀五材，修短殊用，自非正哲，难以求备。然将相以位隆特达，文士以职卑多诮。此江河所以腾涌，涓流所以寸折也。

译解

人的性格与才能禀受于五行，各有长处和短处，除非圣人，很难求全责备。然而将相因为地位高而声名特别显达，文人因为职位卑微而多受指责。这与长江黄河为什么能够奔腾涌流，而涓水小溪为什么曲折易阻是同样的道理。

原文

④文武之术，左右惟宜。郤穀(xì)穀(hú)敦书，故举为元帅，岂以好文而不练武哉？孙武《兵经》，辞如珠玉，岂以习武而不晓文也？

译解

文韬武略，应像左右手那样相辅相成。郤穀爱好研读古代典籍，所以被举荐为元帅，怎么能因为爱好文章就疏于习武呢？孙武的《兵法》，文辞如珠玉般美妙，难道因为熟习军事就不懂得文术了吗？

原文

⑤君子藏器，待时而动；发挥事业，固宜蓄素以弼(péng)中，散采以彪外，梗楠其质，豫章其干。搞文必在纬军国，负重必在任栋梁，穷则独善以垂文，达则奉时以骋绩。

译解

有修养的文人志士具备了才德，要等待时机加以施展；发挥作用建立事业，就应该积蓄学养以充实内在的质素，散播文采以显耀外部的才气，使自己具有梗楠那样坚实的质地，豫章那样高大的躯干。写文章一定要有助于经纬军国大事，担负重任一定要成为栋梁，窘困时便修身养性著书传世，显达时就顺应时代驰骋才能建立功绩。

原文

⑥赞曰：瞻彼前修，有懿文德。声昭楚南，采动梁北。雕而不器，贞干谁则？岂无华身，亦有光国。

译解

综括而言：仰望那些先贤，都具有美好的文才和品德。名声传遍了楚地，文采震动了梁国。如果只有文采而无实际作为，谁还会把他当作栋梁之材加以效仿？品德才干不仅能显耀自身，还能为国家增添光彩。

序志第五十

原文①夫“文心”者，言为文之用心也。昔涓子《琴心》，王孙《巧心》，心哉美矣，故用之焉。古来文章，以雕缛成体，岂取骏爽之群言“雕龙”也？

译解

所谓文心，说的是做文章怎样用心。从前涓子著有《琴心》，王孙著有《巧心》，可见心是非常美好、灵巧的呀，所以就用它来做书的名称了。自古以来的文章，都是精雕细刻写成的，难道是采取骏爽用雕镂龙纹似的手段来修饰语言吗？

原文②夫人肖貌天地，禀性“五才”，拟耳目于日月，方声气乎风雷，其超出万物，亦已灵矣。形甚草木之脆，名逾金石之坚，是以君子处世，树德建言。

译解

人的形体比草木还要脆弱，而人的名声则比金石还要坚硬，所以作为智者、贤才生存于世，就要有美好的品德修养，并且要著书立说。

原文③文章之用，实经典枝条；“五礼”资之以成，“六典”因之致用，君臣所以炳焕，军国所以昭明，详其本源，莫非经典。

译解

文章的作用，可谓经典著作的分支；五种礼仪（吉礼、凶礼、宾礼、军礼、嘉礼）要凭借它来完成，六种法典（治典、教典、礼典、政典、刑典、事典）要靠它来发挥作用，朝廷君臣的功业之所以能够显赫于世，国家军政大事之所以能够天下晓明，详实地追溯其本源，全都是从经典著作中衍化而来的。

原文④盖《周书》论辞，贵乎体要；尼父陈训，恶乎异端。辞训之奥，宜体于要。

译解

《周书》论述文辞，强调体现文章的要义，孔子陈述的训诫，则是憎恶诡异的东西。《周书》论辞与孔子陈训的深刻含义，都是作文应当体现的要点。

原文⑤各照隅隙，鲜观衢路；或臧否当时之才，或铨品前修之文，或泛举雅俗之旨，或撮题篇章之意。

译解

（各种文论作者）都是从某一局部、某一细微之处加以阐述，而很少看到文章写作的整体；他们或者臧否当时文人的才智，或者解说品评先贤的文章，或者一般地陈述文章典雅或粗俗的意趣，或者集中地表明某一文章的主旨。

原文⑥盖《文心》之作也，本乎道，师乎圣，体乎经，酌乎纬，变乎《骚》：文之枢纽，亦云极矣。

译解

关于《文心雕龙》一书的写作，它以道为本，以圣人为师，以经典著作作为宗法的对象，并且斟酌对纬书的取舍，辨析对楚辞的借鉴与创新：这样，《文心雕龙》一书的关键部分，就充分地表现出来了。

原文⑦品评成文，有同乎旧谈者，非雷同也，势自不可异也；有异乎前论者，非苟异也，理自不可同也。

译解

品评已有的文章，有些观点和前人的相同，但并不是人云亦云，看那势态实在是不能不与之相同；有些说法和前人的不一样，也不是随便地求异，按照情理是不能不表示异议的。

原文⑧赞曰：生也有涯，无涯惟智。逐物实难，凭性良易。傲岸泉石，咀嚼文义。文果载心，余心有寄。

译解

综括而言：人生是有尽的，没有穷尽的只有知识。用有尽的人生研求无尽的知识，确实是很困难的，凭着自己的天性去做事情，倒比较容易。还是高傲、自由地纵情于山水之间，去琢磨为文之用心吧。如果写出的文章真能把心意反映出来，那么我的心灵就有所寄托了。